Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4310 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 15 FÉVRIER 1933. — NGÀY 21 THÁNG GIÊNG NĂM QUÍ-DẬU — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

Nên trọng người giỏi mà dung người thường; khen người hay mà thương người dở.

LUẬN-NGỮ

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngân cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Cổi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-BẢN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

DÉPÔT LÉGAL A.1326

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

A LOUER

BỮA TIỆC LONG-TRỌNG

của hội S. A. M. J. P. I. C.

Hội Nam-kỳ Đức-Trí-Thể dục (Samipic) từ ngày thành-lập đến nay, kể đã mấy năm trời rồi, đồng-bào trong xứ còn ai không nghe tiếng. Cái tiếng ấy, chẳng những chỉ nghe suông mà thôi; nghe mà thấy công-cuộc hành-động của hội, đúng theo như cái danh-nghĩa đã mang là tài bồi khai-hóa nền Đức-Trí và thể-dục trong xứ.

Xem một cuộc xổ số trúng độc đắc sáu vạn bạc (60.000$) cách ba năm nay, nào là phụ giúp cho hết thảy hội nầy hội nọ cùng các cuộc phước-thiện lớn nhỏ trong xứ, nào là trợ cho công cuộc lập nhà Học-quán của học sanh Việt-Nam tại Paris và cấp học-bổng cho học sanh sang du-học bên Pháp. Thêm nữa, là mới rồi đây hội Samipic còn đứng ra mua một tòa nhà rất lớn tại đường Galliéni để làm Hội-quán chung của Annam, qui trọng biết thấy các hội vẽ một mối.

Đó, xem sơ qua bao việc của hội Samipic đã làm nên mà chúng tôi vừa đan-cử ra đó, thì đủ thấy công-cuộc tiến-hành của hội là thế nào.

Nhưng có đều, việc làm công-ích công-nghĩa cho trong xứ thì nhiều, mà từ khi thành lập đến giờ, Hội vẫn giữ thái-độ điềm-tĩnh tự-nhiên, không nghe bày tiệc-tùng chi ráo. Tưởng đồng-bào trong xứ, khi nghĩ đến cũng phải lấy làm lạ.

Mãi đến hôm rồi, trước hết là nhân lấy dịp quan Toàn-quyền P. Pasquier được Chánh-phủ Pháp thăng thưởng đệ nhị đẳng Bắc-đẩu bội tinh (Grand Officier de la L'égion d'Honneur); quan Thống-Đốc Nam-Kỳ Krautheimer và quan Khâm-sứ Entrope thăng đệ tứ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh Officier de la Légion d'Honneur); ông Bùi-quang-Chiêu, cố chưn trong hội Samipic, đắc cử Nghị-viên Thượng Hội-đồng Thuộc-địa bên Pháp, thay mặt cho xứ Nam-Kỳ. Rốt lại, ông Đặng ngọc Chấn, Đốc-phủ-sứ tại Soái-phủ và quan Chánh-phủ Pháp ân-thưởng đệ nhị đẳng Bắc-đẩu bội-tinh (Chevalier de la Légion d'Honneur) và vinh thăng luôn Đốc-phủ-Sứ. Sau nữa là lấy cái danh-nghĩa của hội Samipic từ ngày thành-lập, làm rở-ràng nhiều điều lợi-ích cho trong xứ đến nay, nên bữa chiều chúa nhựt rồi, 12 Février 1933, có thiết một tiệc rất long-trọng tại nhà Hội-quán chung của Annam, ở đường Galliéni số 98 Choquan.

Tại tiệc, không phải nói cũng rõ, khách đến dự toán là các quan-chức Tây Nam và các Hội-trưởng của các hội. Như là: quan Toàn-quyền Đông-pháp, quan Thống-đốc Nam-kỳ và phu nhân cùng tiểu-thơ, quan Khâm-sứ Entrope và phu-nhân, quan Chưởng-lý Dupré và phu-nhân, quan Thanh-tra quốc-sự vụ Striedter và phu-nhân, quan chánh sở Ministère Marty, quan Chủ-tỉnh Gladinh Berland và phu-nhân ông chánh Hội-trưởng phòng Thương-mãi Lacaze, ông Nghị-trưởng Hội-đồng Quản-hạt Mathieu, quan Thiếu-tá (quan tư) Xuân và phu-nhân, quan hầu của quan Toàn-quyền, ông Trần-trinh-Trạch, ông Lưu-văn-Lang, ông Bùi-quang Chiêu và tiểu-thơ, ông Nguyễn-văn-Của, Docteur Biaille, quan Đốc-phủ-sứ Đặng-ngọc-Chấn và phu-nhân, ông Nguyễn-khắc-Nương, ông Ng.-công Hòa, hai ông chánh và phó Hội-trưởng hội Minh-Hương, và các ông Hội-trưởng hội Tương-Tế bội Cantho, Vinhlong, Bentre, Bicaoeu, bội Thủ-Thảo Biotte Giadinh, hội Khuyến-học, hội Tương-tế Chức-việc Khách-lầu, hội các viên quan Annam.

Tiệc đãi đo nơi nhà hàng danh tiếng xưa nay là nhà hàng Rotonde lãnh, nên chẳng cần nói cũng biết vật ngon rượu tốt không chỗ chê. Cách sắp đặt đã trang hoàng, mà người dọn đưa đó đều có trật-tự.

Khi đến tuần rượu Champagne, ông Trần-trinh-Trạch, chánh Hội-trưởng hội Samipic có đọc một bài Discours, kế ông Bùi-quang-Chiêu, quan Đốc-phủ-sứ Đặng-ngọc-Chấn, quan Khâm-sứ Entrope, quan Nguyên-soái Krautheimer và quan Toàn-quyền Pasquier, mỗi ngài đều có đọc một bài Discours để tỏ lòng cảm tạ cái thạnh tình của hội Samipic.

Thật là một bữa vừa long trọng mà vừa có cái ý nghĩa trong tình thân-ái, Pháp-Việt một nhà.

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số «Tương Tế» thì người Nam-kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam-kỳ có sự may mắn ấy, chúng ta ở nơi đó quên chăng?

Chúng ta nên thừa cơ dịp tốt nầy mà giữ cái bền ấy lại cho mình.

Ta nên mua giấy số giúp Hội-quán của học-sanh Đông Pháp ở Paris.

Số độc đắc trúng	*20.000$*	*20.000$*
2 số trúng mỗi số	*10.000$*	*20.000$*
4 số trúng mỗi số	*5.000$*	*20.000$*
10 — »	*1.000$*	*10.000$*
20 — »	*500$*	*10.000$*
100 — »	*100$*	*10.000$*
137 số trúng		*90.000$*

Xin độc-giả chớ dự-dự. Không biết chừng qui-vị sẽ có phước trúng mấy số.

GIÁ MỖI MỘT SỐ CHỈ CÓ 1$00

BÀI DIỄN-VĂN

của M. Trần-thái-Nguyên đọc trước khi mở cuộc đấu-võ tại rạp hát Tândinh đêm 11 Février 1933.

Các ông các bà,

Tôi xin nhơn danh hội « Lá bùa trừ bịnh lao » mà cám ơn các ông các bà đến xem đông đảo như vầy, làm cho cuộc của chúng tôi lập ra được phần may mắn.

Các ông các bà vẫn biết chúng tôi chung lưng đấu cật, in lao cuộc nầy, là chỉ mong cho được tế ra ít nhiều tiền bạc mà bồi bổ cho « Lá bùa trừ bịnh lao ». Bởi đấy cho nên tôi xin nhơn dịp, phần trần tom tắc đôi đều về « Lá bùa trừ bịnh lao » đặng cỏ nhóc chưng tấm lòng tử thiện của các ông các bà.

Lá bùa trừ bịnh lao không phải thứ là một lá bùa như bùa thầy pháp, mà sự hiệu nghiệm thì trổi hơn vạn bội, vì không phải đốt lá bùa mà uống thật là nhờ lá bùa ấy nên có tiền mua thuốc trị bịnh lao. Bùa thầy pháp thì lợi cho một ông thầy pháp, còn bùa trừ bịnh lao là cứu đồng bào chúng ta, bất cứ là người nào, rủi vương mang bịnh rất hiểm nghèo ấy. Huống chi bùa trừ bịnh lao, giá rất rẻ, đâu cho trở nên chín năm mươi cũng có thể mua đặng, đâu cho bao người lao-lực, tay làm hàm nhai cũng có thể mua đúng. Mà mua một lá bùa giá có một su, thì tính thân được khỏe khoắn như uống được một thau thuốc bổ, vì sự ấy là sự mình làm lành, so lo lắng từ thiện của mình, su của mình to nhà à tích đức, su của mình chung đầu đang co cứu đồng loại của mình rủi không được may mắn như mình, bịnh thì nan y, nhà thì không tiền, chỉ mành treo lành mạng.

Lá bùa trừ bịnh lao có tại Pháp-quốc đã lâu rồi, nhờ bán lá bùa mà nay hội đã có tư bổn rất lớn, đã cất không biết bao nhiêu nhà dưỡng bịnh, chỗ có khi trăm mát mẻ, có đủ thuốc men cứu không biết là bao nhiêu mang người rồi. Bởi bùa trừ bịnh lao là một cuộc phước thiện người người đều công nhận, nên hội ấy rất mở mang rất sung thạnh, chẳng những tại Pháp-quốc mà thôi, mà hiện nay toàn cầu đều biết lá bùa trừ bịnh lao, toàn cầu đều để lòng vừa giúp. Huống chi bịnh lao là bịnh xứ nào cũng có, Nam-Việt ta lại cho rằng bịnh ấy là bịnh nan y. Nan y nghĩa là gì? Nghĩa là khó trị, chớ không phải là trị không được. Dầu khó mà cũng có thể trị được thì không nên ngã lòng, phải rán mà trị, vì cứu một người mang bịnh nan y.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ, M. Krautheimer lòng vẫn nhân đức, thấy Việt-Nam ta cũng thường bị tai trời nạn nước như các xứ khác vậy, ngài mới trù nghĩ mà lập ra một hội là « Tương-trợ và chân-tế xã-hội » đặng cho có tư-bổn trợ giúp cho đồ-gởi-ở ta trong cơn tai nạn, như bão-lục, cháy nhà v. v. Bởi có hội ấy, nên bản trị-sự hội ấy mới bàn tính qua việc lá bùa trị bịnh lao đặng có lo mà cứu chữa bịnh lao. Nói cho phải, hai năm nay lá bùa trừ bịnh lao được hoan nghênh lắm, đó là cái đấu chỉ rằng đồng bào ta biểu rõ chủ-nghĩa của lá bùa ấy, đồng-bào ta sẵn lòng cứu giúp đồng loại.

Các ông các bà vẫn nghe cuộc bán lá bùa được hoan nghênh lắm, mà chưa thấy đúng số tiền đó ra làm sao, khi các ông các bà cũng tưởng số tiền đã nhiều rồi, để dư dùng rồi. Tôi xin tỏ cho các ông các bà rõ rằng số tiền, nhiều rồi chưng ấy mà là có thấm thấp chi đâu, vì sự hao tốn về cuộc tiếu trừ bịnh lao thì biết số nào mà gọi rằng đủ. Phải có đất rộng, phải cất nhiều cao nhà cho người bịnh nằm, phải nuôi dưỡng người bịnh, phải thuốc men cho người bịnh. Bịnh lao là một bịnh lây dữ lắm, bây giờ muốn tiếu trừ bịnh ấy thì ít nữa cũng phải từ năm mươi năm sắp lên. Phải đem hết thầy bịnh nhơn ở riêng một chỗ, đang khỏi lây cho những người chưa vương mang đến bịnh ấy. Đem bịnh nhơn ở riêng một chỗ, không phải là bỏ cho mấy người ấy chết; để ở riêng, đặng một là khỏi lây, hai nữa cho những người ấy khỏi làm lụn qua sớc, ăn uống thất thường, thuốc men không có mà phải chết sớm; để ở riêng là đặng cho bịnh nhơn khỏi mệt phần xét thì và phần tính-thân mà là cơm nữa ngày hai, lại đặng ở chỗ khí trời trong sạch, thuốc men điều trị thường thường. Như vậy thì cái số bịnh nhơn phải chết, được giảm bớt, mà lại còn trông mong bịnh nhơn được bình phục như xưa mà trở về quê quán. Các ông các bà nghe những điều tôi mới nói đây thì hiểu rằng cần phải có số tiền cất nhiều cao nhà, sắm đồ nằn dùng như giường chiếu mùng mền, sắm đồ vật-lại để y khoa, lại còn phải mua thuốc, mướn thầy thuốc, mướn người điều dưỡng, mướn người phục sự, v. v., số tiền dùng về các việc ấy biết bao nhiêu gọi rằng đủ; dầu vậy xin các ông các bà, cho nghe lòng, vì ngàn ngũ có câu rằng: « Đồng vợ đồng chồng, tác biển đông cũng cạn. » Hết đồi là có hai vợ chồng, mà nếu đồng tình với nhau, tác biển đông còn cạn thay, hà huống đồng bào ta mấy triệu anh-linh, miễn là đồ y về là bùa trừ bịnh lao, thì có lo gì cuộc của chúng ta toàn lại không kết quả được mi mãn.

Các ông các bà, xin các ông các bà hãy truyền ba việc ích lợi của lá bùa trừ bịnh lao đặng cái nghĩa của nó được rõ ràng cho mỗi người, ấy là một đều phước thiện của các ông các bà làm đó, vì lời nói của các ông các bà sẽ dục lòng nhiều người mua bùa trừ bịnh lao. Chúng tôi mong rằng cầu *hãy mua lá bùa trừ bịnh lao*, sẽ được phổ thông ra như mấy năm mới uống nước, mới hút thuốc, mới ăn trầu, mạnh giỏi, khá không, v. v. là những câu hề gặp nhau thì thường hay nói với nhau vậy. Câu: *hãy mua lá bùa trừ bịnh lao* mà phổ thông ra chưng nào, thì cái bịnh rất hiểm nghèo là bịnh lao sẽ thấy mới phải tiêu diệt. Câu: *hãy mua lá bùa trừ bịnh lao*, nói ra nghe êm tai dễ nhớ, khỏi phải bề mồm bề miệng, mà lại có phần thanh tao nho nhã, đã vậy lại cứu được đồng-bào rồi mang nan y chi bịnh.

Câu thì đề nói, mà cái hiệu nghiệm của cái ấy lại để thành, vì chẳng cần phải bạc đông bạc chục, chỉ có một đồng su mà thôi. Không ai nói rang tôi muốn làm phước mà tôi không tiền, một đồng su ai cũng có, con nít cũng có, cũng làm phước được. Huống chi làm nay chưa trong nghe sẽ nói rằng bị làm phước mà nghèo. Thu có thua bạc, 10 lần bề nặng thế nọ mà nghèo, cho làm phước không nghèo bao giờ.

Annam ta trong phần ám đức, nên hay đi chùa mà cầu phước, hay bố thí mà làm gian, đặng cho con cháu ngày sau giàu sang vinh-hiển. Có câu rằng:

Kiếp cho kiếp trước khéo tu,
Ngày nay con cháu vồng du nghênh ngang.

Cái nghĩa chữ tu nầy là tu nhân tích đức. Các ông các bà có muốn cho ngày sau con cháu vồng du nghênh ngang chăng? Các ông các bà hãy tu nhân tích đức. Tu nhân tích đức, là mua lá bùa trừ bịnh lao, vì mua lá bùa là cứu người đồng loại. Cái nhân ấy, cái đức ấy rất để làm, vì gia mỗi lá bùa duy có một su, lại sẵn có người lo lắn cho mình, đúng tiền của mình mà mua thuốc men chuyên trị cho người bịnh. Đồng tiền mình làm phước phải chỗ, khỏi lo sự lường gạt, chẳng những cứu người bịnh khỏi, mà lại khỏi sự bịnh ấy lây ra: biết chừng đâu, lấy cho mình, cho con cháu mình, cho gia-quyến mình, rồi mình phải tốn tiền mua thuốc trị bịnh cho mình, mà biết rằng trị hết hay không, hay là tiền hết mà tật còn đó. Các ông các bà làm phước mua lá bùa trừ bịnh lao, chẳng những cứu đồng-bào, mà là cứu lấy mình nữa đó. Coi có hơn cầu kiếp trước tu, ngày nay con cháu nhờ hay không? Hơn, là kiếp nầy tu, khoi chờ tới ngày sau, kiếp nầy mình cũng được hưởng nữa, hưởng cái mạnh giỏi, hưởng cái khỏi lo bịnh truyền nhiễm do lấy ra cho mình phải mang phải chịu. Các ông các bà có nên làm phước chăng? có nên mua lá bùa trừ bịnh lao chăng? Xin các ông các bà rộng xét.

Tôi cũng xin các ông các bà chớ trưởng rằng hội bán lá bùa trừ bịnh lao, tích trữ số tiền mà chỗ 5, 10 năm nữa mới đúng tới. Bởi khởi sự thì, là nơi Institut de Puériculture, là chỗ cho thuốc con nít, đang sắp đặt bày riêng ra một chỗ mà coi cho con nít vì bịnh lao. Mấy mua gởi qua gần tới rồi, sẽ có thuốc men, sẽ có quan thầy chăm nom sản sóc vì bịnh lao. Quan thầy sẽ dùng máy mà coi cho con nít, nếu không bịnh ấy thì khuyên day phải làm cách nào mà tránh cho khỏi bịnh ấy, nếu đã mẹ có bịnh thì chỉ cách phải làm sao cho con khỏi bị lây, nếu mới bị bịnh thì cho thuốc mà ngăn ngừa, còn bịnh nhiều rồi thì cho vào nằm nhà-thương Cholon đặng có điều trị. Trị cho con nít là làm cho chúng sắp trở lớn lên, sẽ trở nên người mạnh mẽ, lại không có bịnh mà lấy ra cho người khác.

Cuộc sắp đặt của « Lá bùa trừ bịnh lao » khởi ra là như vậy đó, rồi lần lần sẽ tính tới việc cứu chữa người lớn, lần lần sẽ lập ra trong các Tỉnh Nam-kỳ, Hội sẽ tính tới hoài, vì hội tin cậy nơi lòng từ thiện của đồng-bào Nam-kỳ giúp sức.

Các ông các bà có lòng giúp, việc đề như chơi, là như vậy: Vì như gởi 1 cái thư thì phải dán 5 su cò, bây giờ nếu phải dán 6 su thì các ông các bà cũng phải chịu. Vậy xin hãy tưởng như mình phải dán 6 su mới đủ, đó là một su vẻ « Lá bùa trừ bịnh lao » đó. Vì như 1 gói thuốc hây giờ lên giá 1 su, cũng phải chịu vậy, không mua ai bán cho mà hút, vậy thì khi mua rồi một gói thuốc, hãy dán lên gói thuốc ấy một lá bùa trừ bịnh lao. Vì như mua một cuốn sách hay là mua cuốn tiểu-thuyết đọc chơi, dán ngoài bìa 1 su bùa trừ bịnh lao, tưởng có khi đọc sách ấy khoái chí toại lòng lắm. Việc không buộc mà mình vì ân đức buộc lấy lòng mình, có khóe khoắn hơn là việc người ta buộc mình hay không, vì như vào coi hát bóng, giá 1$ phải trả thêm 5 su đó.

Các ông các bà, việc làm phước ai cũng vui lắm, vì trông như trong cảnh nầy đến mỗi người tưởng như có một phần để cạn dự về việc làm phước, làm lành, làm phải. Nếu không thiên đường phần ấy, nếu để cho phần khác đẻ ép phần ấy đi thì lấy làm uổng lắm. Nếu muốn thiện dụng phần ấy thì mình phải xét đến những người hoạn hoạn, những người tật nguyền, cô cái tình cảnh của họ làm sao cái tình cảnh của mình làm sao, rồi nếu mình vương mang tật bịnh như họ vậy rồi mình mới sao? Xét như vậy thì cái phần nơi cần nào mình về việc phước thiện sẽ xung khởi lên, đục thúc mình phải mua lá bùa trừ bịnh lao, mà cứu chữa đồng-bào, cho trôn phận sự làm người của mình.

Các ông các bà hãy nghĩ coi như ông tou Weil, bề sang trọng, việc tiền tài, ông có thiếu đâu, mà ông lại gia tâm lo lắn về lá bùa trừ bịnh lao; các bà Langss sang cả, các bà Annam và các ông Annam danh tiếng cũng để lòng lo cho lá bùa trừ bịnh lao. Các ông các bà có lòng như vậy, cớn mình duy có xuất tư đồng su mà mua lá bùa, không mua cho con đợi gì.

Tôi đã vô lẽ làm mất ngày giờ của khán giả nầy giờ, tôi không dám nói dong dài nữa, tôi chỉ mong sao cho việc mua lá bùa trừ bịnh lao được phổ thông ra mà thôi, tôi xin các ông các bà hãy niệm tình chúng tôi cám tạ, có lòng đến giúp cuộc của chúng tôi sắp đặt ra. Chúng tôi mong rằng cớn mấy đêm thì vỗ nữa, các ông các bà cũng đến nữa, lại rủ thêm thân bằng quyến thiu đến cho gông, đã mua vui, khuyến khích cho vô nghề Annam thành ra một môn thể-thao tốt đẹp, lại còn giúp cho cuộc tiếu trừ bịnh ho lao ngày thêm tiến tới, đồng-bào ta sẽ mãy mắn hiết bao!

Rồi cuộc vô, chúng tôi còn lập ra một cái Kermesse, tại vườn quan Tổng thống Toàn-quyền trong 4 bữa 25, 26, 27 và 28 Février nầy. Các ông các bà có nên đến, vì sự gì theo, xin hãy đem đến đó mà phô trương, và xin đến sớm đông đảo như năm rồi vậy, vì Kermesse đó cũng là làm cho « Lá bùa trừ bịnh lao ».

Chúng tôi xin cám ơn mấy lần nữa lần tổng lòng từ thiện của các ông các bà đến xem thì vô đêm nay rất đông đủ như vầy, chúng tôi mong cuộc của chúng tôi bày ra đây được phần may mắn, việc bán lá bùa trừ bịnh lao được may mắn, đồng-bào Nam-Việt ta được may mắn!

TRẦN-THÁI-NGUYÊN.
Hội-viên Nam-kỳ Trung-ương Tương-trợ và Chân-tế xã-hội

Yêu cầu cùng Chánh-phủ

Bẩm quan lớn đáng rõ:

Bất Saigon nơi quán thứ năm (5e quartier) đã có dân giấy cho hay rằng: « Những nhà lá và nhà ngói cột cây vách ván, hạng tứ ngày nay đến 31 Mars 1933 thì phải làm đơn xin đổi nơi khác mà cất.

Vậy chúng tôi là người trong xóm nhà lá ấy xin quan lớn hãy xem và xét lại cho chúng ôi nhỏ, vì trong lúc nầy nhơn dân nghèo khổ bị kinh-tế khủng-hoảng, nên thất-nghiệp không có sở sùng làm ăn, chớ không phải như lúc trước đề làm ăn đồng tiền đồng bạc dư dả mà Chánh phủ gì cho nhơn dân cất nhà là không buộc nhặt, còn lúc đó khổ mà Chánh-phủ lại muốn đẹp đẹp sạch sẽ thì tội nghiệp cho chúng dân nhỏ, vì trong quận thứ năm nầy hầu trăm cái nhà là mà nếu Chánh-phủ buộc nhặt như vậy thì có đâu cho đủ chỗ mà cho nhơn dân cất, mà như có đủ chỗ đi nữa nhơn dân cũng không có tiền mà đời.

Vậy, chúng tôi xin Chánh-phủ hãy mở lượng hải hà mà dung chế cho con dân nhỏ, xin cho chúng dân lạm hưởn lại mà chữa lúc kinh-tế khủng-hoảng nầy, chừng nào kinh-tế hồi phục rồi thì Chánh-phủ hãy ra lạng mà làm thẳng phép, hoy là ở mãn hết lớp lá nầy rồi thì thôi không đặng cất lại nữa đặng hưởn ngày cho chúng dân lo liệu.

Bấy lời mọn cầu xin Chánh phủ rộng tình chăm chế cho chúng dân nhỏ.

Những nhà lá nơi quận thứ 5
đồng xin

TIỂU-THUYẾT

Vì đâu phải chết?

BÊN TRƯƠNG NHI.

Cuộc tranh vô-địch Cờ-tướng

« Coupe du Timbre Antituberculeux »

ĐIỀU-LỆ

Điều thứ nhứt.— *Một cuộc tranh vô-địch về môn cờ-tướng năm Qui-Dậu (1933) sẽ lập tại nhà hội « SAIGON-TENNIS-CLUB », đường Paul Blanchy, số 135. Bất cứ người trong hội hay là người ngoại, hễ tuân theo điều-lệ dưới đây thì được phép dự cuộc tranh vô-địch nầy.*

Điều thứ hai.— *Cuộc tranh vô-địch cờ-tướng nầy sẽ khởi sự ngày mồng mười tháng hai năm Qui-Dậu (nhằm ngày Chúa-nhựt 5 Mars 1933) 8 giờ sớm mai. Mỗi ngày đều có tranh giải: ngày thường thì từ 5 giờ rưỡi chiều, còn ngày lễ và Chúa-nhựt thì từ 8 giờ sớm mai và 3 giờ chiều. Những người dự tranh, nếu lại trễ, thì bị sa thải.*

Điều thứ ba.— *Người chiếm giải vô-địch sẽ lãnh « HÌNH-ĐỒNG » qui giá cấu hội bán bùa trừ bịnh ho lao tặng.*

Điều thứ tư.— *Người dự-tranh phải đăng tên tại nhà hội SAIGON-TENNIS CLUB, 135 rue Paul Blanchy Saigon, hoặc gởi thơ cho ông Hội-trưởng, trước ngày 28 Février 1933 và đóng cho thủ-bổn hội trên đây một số tiền dự-tranh là một đồng bạc (1$00), số tiền nầy hội S. T. C. sẽ giao lại cho hội bán bùa trừ bịnh ho lao. Thơ xin dự-tranh mà không có gởi số tiền nầy theo thì hội không nhận.*

Điều thứ năm.— *Người đi dự-tranh phải ăn mặc tử-tế.*

Điều thứ sáu.— *Hội được thơ đăng tên tới ngày 28 Février 1933 qua ngày sau thì bất thâm coi ai phải gặp ai và nhằm ngày nào. Bất thâm rồi thì mỗi người dự-tranh sẽ được một tấm giấy gọi là chương-trình mấy cuộc tranh-đấu, theo như điều đánh banh (tennis)*

Điều thứ bảy.— *Người dự-tranh và người đi xem phải giữ thái-độ cho điều-hòa. Người dự-tranh thì không nên nóng giận còn người đi xem thì không phép chê-chỏ.*

Điều thứ tám.— *Sự thắng bại định trong ba bàn cờ. Ai thua hai thì kể là thua. Nếu đến tám giờ tối mà hai bên chưa ai thắng thì dời lại ngày mai. Giám cuộc sẽ chép bàn cờ ý theo chỗ mấy con cờ nằm, để ngày mai đánh lại.*

Điều thứ chín.— *Trước khi đánh phải bất thâm coi người nào lãnh cờ đen. Bên đen đi trước. Cờ đi rồi không phép hườn. Rồi bàn đầu, người nào bại sẽ đi trước.*

Điều thứ mười.— *Nếu trong một bàn cờ, giám-cuộc liệu hai bên phải huề (thì dụ hai bên chỉ con mới xe và hai đang cứ giữ mặt tướng) thì đánh bàn ấy lại để biết ai thắng ai bại. Mấy bàn cờ huề giám-cuộc phải biên trong giấy.*

Bàn Trị-sự S. T. C.
lai cảo

Cuộc bán bùa trừ bịnh ho lao 1932-1933

Từ bữa 20 Décembre 1932 đến 20 Février 1938

Mua một lá bùa trừ bịnh ho lao, ấy là chỉ có một đồng su mà cứu bịnh nhơn bình phục.

Cùng Võ-sĩ Lục-châu

Nhơn dịp Hội-chợ giúp « Bùa trừ bịnh ho lao » có bày cuộc đấu võ tranh bình đồng, Hội-quán Annam có lời nhắn cùng anh em võ sĩ lục-châu, ai muốn ra tranh xin đăng tên nơi

M. Võ-ngọc-An, Chef de Bac à Mytho

và muốn thương lượng đều chi cũng xin do nơi M. AN sẵn lòng trả lời cùng anh em.

Bàn trị-sự tổ-chức.

Vạn-quốc Tiết-kiệm hội

Hội Nặc-Danh Pháp để hiệp Vốn

Tư-bổn của Hội: 1.000.000 lượng và 8.000.000 quan phật lang
(tất cả đã đóng rồi)

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP,
26, đường Chaigneau — SAIGON
Chi nghành ở tại Hanoi số 49, đường Borgnis Desbordes

Hội tư dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Tiền dự-trữ có để tại kho

Hồi vốn những vé Tiết-kiệm

Kỳ xổ số ngày 30 Janvier 1933

Ông TRIVES, Tổng-lý Hãng-rượu Đông-Pháp thuộc-viên bàn Trị-sự Cố-vấn chủ tọa.

Ông P. ANNA và ông TO-NGOC-TAN thị chứng.

XỔ SỐ LẦN THỨ SÁU MƯƠI BỐN
Cho vé cách thức số 2

Hạng-bộ số 423 được ra:
Trong Hạng-bộ số 423 có ba vé Tiết-kiệm số: 5407-1221 và 3181.

Vé Tiết-Kiệm số 5407 của ông VO-VAN-DUONG, Giáo-sư tại Cái-tàu-hạ (Sadec) được hồi lại theo giá tư bổn của mình đề là:

NĂM TRĂM ĐỒNG ($500,00)

Vé nầy vô số ngày 20 Mai 1932 đóng đặng 9 kỳ, mỗi kỳ là bốn đồng, cọng lại là: $36,00.

Vé Tiết-kiệm số 1221, của ông AN-TOINE DANTON ở tại Saigon, đường Richaud số nhà 208, được hồi lại theo giá tư bổn của mình đề là:

NĂM TRĂM ĐỒNG ($500,00)

Vé nầy vô số ngày 12 Octobre 1932 đóng đặng 4 kỳ mỗi kỳ là bốn đồng, cọng lại là: $16,00.

Vé Tiết-kiệm số 3181 của ông DO-VAN ở tại Hanoi, Rue du Coton số nhà 61 và 63 được hồi lại theo giá tư bổn của mình đề là:

HAI TRĂM NĂM CHỤC ĐỒNG
($250,00)

Vé nầy vô số ngày 19 Décembre 1932 đóng đặng 2 kỳ, mỗi kỳ là hai đồng, cọng lại là: $4,00.

XỔ SỐ LẦN THỨ BA MƯƠI MỐT
Cho vé cách thức số 8
Hạng-bộ số 391 được ra:

Xổ trả tiền lời cách thức số 8
Tiền lời trả kỳ nầy là... $377 68.
Vé Tiết-kiệm số 1083 của ông HUỲNH-DONG, thương-gia ở Bentre được ra hưởng số tiền lời nầy.

Xổ số hồi vốn kỳ tới nhằm ngày tám ba 28 Février 1933, 4 giờ chiều tại Hãng Chánh của Bổn-Hội bên cối Đông-Pháp, ở tại Saigon, đường Chaigneau, số 26.

LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người có đủ tư cách làm Quản-lý cho Bổn-Hội.

COMPTOIR D'HORLOGERIE SOIGNÉE
« A LA TOUR EIFFEL » MAISON FONDÉE EN 1856

JOYEROT, JACOT & Cie

23, rue Gambetta à BESANÇON (France)

Catalogue général d'Horlogerie, Bijouterie, Orfèvrerie adressé gratis et franco. Envois de choix sur références.

Remise à MM. les Fonctionnaires et abonnés de ce journal

Bán đủ các thứ đồng hồ to nhỏ, đồ vàng, bạc, các thứ viết máy, viết chì, viết vàng, hoa, hột, vòng, xuyến, nhẫn, giấy chuyền cùng các đồ trang sức khác. Có quyền mua hàng (Catalog) gởi biếu không đến tận nhà.

Các ngài đọc Báo LỤC-TỈNH TÂN-VĂN cắt miếng giấy nầy mua hàng được giá bạ và có trừ huê hồng.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 15 Février 1933.

	15 2	14 2
Nhà-nước	109 00	109 00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 92	9 92
Banque Franco-Chinoise	9 92	9 92
Financ. Fss. et C.	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai	9 92	9 92
Chartered-Bank	9 92	9 92
Sté. Annamite de Crédit	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn gia lao 65 kilos

Paddy pour ris de choix	1668 à 1673
Paddy pour ris numéro 1	1.63 à 1/6
— n. 2.40 °/. Japon	1.48 à 1.53
— n° 2,50/55 °/. Java	1.40 à 1.43
Paddy alimentaire	1.38 à 1 40

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thô-phụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỰ ở 68, Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.

Thề thường bổ món hàng bán trước thì là hàng tốt, còn chỉ tôn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bán Hột-xoàn, nên ông để dọng lại một mở hột thật tốt cho dễ bán tầy tức sau. Như hôm tuần rồi tôi đã mua, tôi thú-thật thuở nay tôi ít từng trải hột xoàn, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết sẽ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ à Cantho.

Mới xuất bản:

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)

Sách được 180 trương lớn, viết rất kỹ lưỡng, đã bổ vào hết 10 năm công-phu để giúp các bạn có chí trong sự học văn Pháp cho được đúng đắn.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhứt sắp lên dùng đặng. BỔ HƠN CÁC SÁCH KHÁC.

Cả trữ bán tại nhà in
UNION *và nhà in* **NGUYỄN-KHẮC**
100 Rue La Grandière Saigon

Giá mỗi cuốn 1$ 20

Trường « VOVAN » Cantho

Vài đều cần ích về ngân-trường

Kể từ ngày 1er Février 1933 Bổn trường xin sửa ngân-trường lại như sau đây đặng hợp với thời cuộc xứ Nam trong lúc kinh-tế khủng-hoảng

LỚP	Ở TRONG	Ở NGOÀI
	$	$
Lớp năm thứ nhứt	17$50	6$00
id. nhứt	15.00	4.00
id. nhì	15.00	3.50
id. ba	14.50	3.00
id. tư	14.00	2 50
id. năm	13.50	2.00
id. sau	13.00	1.50

Xin nhớ ngày tựu trường là 2 Février 1933 nhằm ngày mồng TÁM tháng giêng Annam.

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn dương làm những kiểu khăn đặc riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đờn sau dễ bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyễn-đức-Nhuận cố trữ bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao có bán khăn rằng, Vân-phú - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Giá hạng nhứt ..... 2$70
Giá gò hạng cần nhưng 2 20
Giá thường ngoài chợ .. 1 10

Nguyễn-văn-Bụp
kế nghiệp Suối đờn

par Lai-thiu *(gare) Binh-nham*

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, đạp chạy máy và bình mới, lít bao essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

Do tại 303 đường Paul Blanchy — SAIGON.

INJECTION PEYRARD

thứ thuốc thụt nầy chế ra đã lâu ai cũng nhức là hình-nghiệm hơn các thứ khác.

Đã có bệnh thì nên nầy sẽ chữa khỏi cả.

Trong 22 người [illegible]

[illegible]

Institution « HOÀNG-TỶ »

80, Boulevard Kitchener (Cầuông lãnh). — **SAIGON**

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sanh tin cậy. **HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.**

Tựu trường: **14 FÉVRIER 1933** *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

TRƯỜNG XE-HƠI

97 Lagrandière — SAIGON

Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giờ và học mảo

Ăn ở nơi trường

Lấy giấy thì mau. — Giá rẻ

— Nơi đáng tin cậy —

CÓ DẠY HỌC MÁY

Chủ nhiệm: TRỊNH-HUNG-NGẦU

Những nơi đại-lý

Sách Phật soạn bởi Đoàn-trung-Còn

Baclieu: Được Yên, Ng.-trung-Huê; *Bienhoa*: Dương-tấn-Thân; *Cantho*: Ho-lưu-Tô, nhà in An-hà; *Cholon*: Phước,-lâm và Phước-son tự (Cần-Được); *Chaudoc*: Hoa-sanh; *Gia-định*: M. Mên (Secrétaire Hocmôn); *Gocong*: Gocong Photo; *Mytho*: Nguyễn-văn-Kỷ. Café Nữ-Quân (Cailậy); *Rachgia*: Ng.-ngọc-Thái; *Sadec*: Ng.-v-Hành, Huỳnh-tấn-Trừ (Tân-đông); *Soctrang*: Lý-công-Quân; *Tân-an*: Ng.-v-Nhiều, Nam-nghĩa-Lợi (Thủ-thừa); *Tâyninh*-Nguyễn-thành-Phát, Giáo-thọ Chùa-Bà; *Thudaumot*: Phan-văn-Sửu, Hương-bộ Chử (Bến-sủ); *Vinhlong*: Hồng-lạc-tho-quán; *Phanthiet*: Trúc viên, Bazar Minh-Nguyệt; *Thanh-hóa*: Chu-đình-Quán; *Huế*: nhà-in Đắc-Lập, Quang-Hải; *Pnompenh*: Huỳnh-Tri, Trần-Trinh, Trương-Xuân; *Hanoi*: các nhà sách; *Haiphong*: Nam-Tân. Tổng-đại-lý: Tân-á-thơ-xã, 89 Mac Mahon Saigon.

Trung-Nhựt xung-đột

Nhựt được Tàu thua là bởi tại sanh Tàu là tại quân Tàu nhiều giềm thuốc phiện, trông người không được mạnh khỏe nên không địch nổi quân Nhựt. Nay Chánh-phủ Tàu có nhờ bổn-hiệu chế cho 1 thứ thuốc cai nha-phiến thật hay để quân lính dùng cho khỏi giềm, nên bổn-hiệu gia công nghiên-cứu những sách Đông-Tây y-học xét bịnh lập phương chế ra một thứ thuốc cai nha-phiến, đặt tên là « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » uống vào rất mạnh khỏe mà không sanh bịnh, nặng độ 2 tuần nhẹ thời tuần lễ là hết bịnh ghiền, nếu khó-nhọc bổ được thời trả lại tiền, khi mua phải nói rõ ăn nhiều hay ít, có lật bịnh chi không, người khỏe hay yếu, để tôi chế thuốc cho hợp với bịnh, gói đủ bỏ xong, còn ngài nào trông người không có bịnh chi, duy có bịnh ghiền thời mua thuốc đã chế sẵn ở bổn hiệu hoặc ở các nơi đại lý của bổn-hiệu cũng vậy. Thuốc « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » hạng nhứt 4$00, hạng nhì 3$00, hạng ba 2$00, hạng tư 1$00 một chai, ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe trong khi bỏ thuốc, nên dùng thêm thuốc bổ 2$00 một hộp. Trong hiệu có thầy xem mạch, chữa đủ các bịnh người lớn trẻ-con, khi các ngài cần thuốc gì xin gởi thư về kê bịnh để phong-bì cho chủ-nhân.

M. TRẦN-ĐẮC-SỬ
Hanoi :- 38, phố Nhà-hỏa -:- Hanoi.

ĐOẠN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Vì đâu phải chết?

của **VÂN-HÒA (Tân-vạn).**

(Tiếp theo)

Trong giọng tình-sầu, nếu không có chi cần trở, thì thật là hạnh-phúc của đời người mà là cái hạnh-phúc độc nhứt vô nhị vậy.

Nhưng than ôi! Ai có dám chắc rằng: hy-vọng sẽ đoạt thành, trọn đời hạnh-phúc, có biết đâu một ngày kia, bình đổ, gương tan, thương hải biến vi tang điền.

« Dắc nhau vào chốn tình trường,
« Dắc nhau vào chốn đoạn tràng ly chi ».

* *

Trọng-Thủy vào trường đã được ba tháng. Một ngày kia vào độ 5 giờ chiều, mãn giờ học, chàng dương thơ thẩn ngoài sân, trí tưởng đến kẻ chung-tình, bỗng có một người đi thơ đến bảo chàng ký tên đặng lấy một cái thơ recommandée. Tên đề ký rồi, thơ cầm nơi tay mà sao lòng chàng lấy làm hồi hộp dường như có điềm chi bất tường vậy.

Miệng thầm nghĩ, tay vừa xé thơ mà run.

Ủa sao trong thơ lại có một nắm tóc đen và một tấm ảnh của người yêu? Ủa sao chữ trong thơ lại lem đi, dường như người viết thơ, phải tốn biết bao nhiêu nước mắt, mới viết hết bức thơ nầy?!

Trọng-Thủy đọc thơ thì thấy như vầy:

T... le 5 Décembre 1930.

« Trọng-Thủy yêu dấu!

« Trọng-Thủy anh ôi! Anh có biết « cho em tốn bao nhiêu nước mắt « sau khi viết bức thơ nầy chăng?

« Ôi là đau-đớn biết bao!

« Thơ nầy đến tay anh rồi, thì em « chắc không còn ở trên dương-thế « nầy nữa.

« Anh ôi! Em sẽ chết, em không « còn hân-hạnh đặng gần anh mà « chung hưởng lấy sự hạnh-phúc « của chúng ta bấy lâu nay gây dựng.

« Hễ nhắc đến anh chưng nào, « lòng em như ai cắt, rột em như « ai đâm, nếu em đây không có sức « mà tự trị thì có biết đâu, em bị « vãn từ miếng ốc, em sẽ nát từ « miếng gan.

« Em cũng biết rằng, em chết rồi, « em để lại cho anh muôn sầu, ngàn « thảm; nhưng anh phải suy cho « cùng nghĩ cho cạn mà chớ nên vì « em thổi chí ngã lòng. Kia hy-vọng « của anh vẫn còn dài, tương-lai « anh vẫn còn rộng, đối với cha già, « mẹ yếu, xã-hội đang trông cậy « nơi anh về sau, anh phải rán gánh « vác lấy lấm phần trách nhậm buộc « anh cho trôn bổn phận.

« Anh hãy quên em, hoặc dòi khi « trong lúc nhớ thương đến kẻ mang « bạc mầy, với tấm ảnh em và nắm « tóc nầy cũng đủ cho em giải khuây « tấm lòng, em đây dầu ở chốn tuyền « đài, em cũng rán gượng mà ngậm « cười.

« Tại sao em phải tử biệt anh, anh « ôi, với anh, em chẳng giấu-giếm « gì mà chẳng tỏ sự thật ra cho anh « biết. Số là:

« Hồm đêm 1er Décembre 1930, « nhằm mấy Annam đó em quên, em « có việc nên đi lên quán trên mà « mua đồ. Lúc đó, đâu cũng lối trên « 7 giờ, Trời có hơi lối. Bận đi thì « không sao, đến chừng trở về, vừa « đi ngang qua cái nhà Hội hư, nơi « mà chúng ta giáp mặt nhau lần đầu « có lẽ anh còn nhớ chớ, thình-lình « trong bụội rậm nhảy ra hai đứa « côn-đồ, mặt mày bao phủ, bằng « vải đen, nên em không rõ biết lẽ « hay quen. Chúng nó ôm chặt lấy « em, em hết sức vùng-vẫy nhưng « vô ích, em muốn la ngặc vi miệng « đã bị chúng nó nhét khăn.

« Trong giây phút, mấy em nghe « có mái rất lạ, rồi từ đó về sau em « chẳng còn biết đâu chi nữa. Không « nói anh cũng rõ em đã bị phải « thuốc mê rồi.

« Đến chừng em tỉnh lại, thì thấy « thân-thể em lõa-lồ, còn đôi cùng « đẹp nơi tay đâu mất.

« Thôi rồi em đã bị nhục. Tiếc « thay, uổng công-phu gìn giữ cho « ai? bấy lâu mà hôm nay vì một « việc không đáng, danh tiết từ đây « đành thả trôi theo giòng nước!

« Về nhà em nhớ đến chuyện xảy « ra, em nhớ đến anh thì em thảm « tối hồ, đớn-đau khác nào kim « châm đa. Em cũng muốn đợi anh « về mà tỏ lại cho anh rõ, nhưng « em tự nghĩ, thân nầy đã dơ bẩn, « nếu gần anh thì cái mái dơ ấy sẽ « lây chăng? Em tự biết rằng: không « phải là lỗi tự em gây ra, nhưng « sự thiệt-thòi về em chịu, thì tốt « hơn em tự xử lấy em, cho trôn « vẹn thủy-chung.

« Ôi cái cảnh đau-đớn nào bằng « cái cảnh biệt ly, thôi từ đây chúng « ta chỉ còn trông mong gặp gỡ « nơi giấc mộng! Kiếp nầy không « hiệp xin hẹn kiếp sau.

« Nay lời vĩnh-biệt, em chúc anh « ở lại bình-an.

« Kẻ bạc phận:
« HUỲNH-NHƯ-LANG kính »

Còn nữa

Pensionnat **NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ**

1 và 3, Rue Lanzarotte (Lân-đình) -:- SAIGON

NGÀY TỰU TRƯỜNG : 2 FÉVRIER 1938

A) Có : Cours Supérieur, 1re, 2e, 3e, 4e Année
B) Có : Nhận học-trò rớt diplôme học để thi lại
C) Có : Các Giáo-viên :

a) Chuyên môn dạy pháp-văn, luân-lý sử-ký, địa-dư — Mme Trần-văn-ĐỢM, Giáo-viên. MM. Kiều-công GIA, Giáo-viên. Nguyễn-đình-KẾ, Đốc-học. Tạ-thu THÂU, Giáo-viên. Trần-văn TỶ, Cao-đẳng Sư-phạm.

b) Chuyên môn dạy học toán — M. MICHEL, Cử-nhơn.

c) Chuyên môn dạy cách-trí — MM. Trần-văn-ÂT, Cử-nhơn. Trương-văn HUÂN, Cử-nhơn.

d) Chuyên môn dạy vẻ — M. Lương-hữu-VIÊM

D) Có : Các ông tập-giáo viên (répétiteurs)

Vẽ tất cả các môn học — MM. Nguyễn-đình-Kỉ. Tôn-thất TRẠC, Tú-tài bản xứ. Cao-đẳng Sư-phạm

Nên chú ý : ở trường Pensionnat Nguyễn-đình Kẻ

1) Các ông Cử nhơn dạy từ lớp 1re Année
2) Số học-trò lấy có chừng, xin mau kẻo hết chỗ

Thơ từ, mandat xin gởi cho
M. NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ
1, Rue Lanzarotte — SAIGON

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 90. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Luciou Mossard Saigon.

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng hàng Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*Écharpes*) cho viên-quan như Bốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì việt thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài hiết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm hay tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Kính quí ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Luciou Mossard,
SAIGON

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lambiot -:- HANOI

Là Trường tư-to nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường này được phép mở đến ban Tú-tài) có đủ các lớp : từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến ban Tú-tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn khắc Hiếu cũng đến dạy bản văn và quốc-văn buổi tối. Có chỗ cho học-sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm cây rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư hết lòng giúp việc.

Quản-đốc : ông Lauret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên hành sự Cựu lế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài Bắc để đào luyện cho học thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại để hết tâm lực nên cấp cho bọn thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường quí mỗ kỷ luật nghiêm thể tuồng học sanh phụ huynh học sanh khó gặp phải phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường đến 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chưa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp và sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa hay không thì được vào trường nhà nước chậm ít ngày cũng nhận.

Ai muốn ?....

Có một người đớn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lảnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn-ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại đều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở lại đường
Pierre Flandin số 27 — Saigon

HIẾU HỘC — PHÁT HÃN

LỞ TIỀN BỆNH NGỨA — HẮC LÀO TỈ PÔ

TA LỌC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(*Salsepareille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây — THANH LƯƠNG — Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đương thiệt-nghiệp, lảnh làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhưt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhồi pha vào nước lã.

Thiên chất hà lá gan . . . .
Hình tán kết — Hình gầy mòn
Hình ngoài da . . . . . .
Bịnh ở các xứ nóng . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý, cử nhân khoa cách-trí Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 56 Rue Bétisaise LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Pharmacien MIS. SOLIRÈNE BARBERIOUSSE, SAI REAU PHANCO-ANNAMITE

LỞ NGỨA

SÁU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dạ và tất cả các bịnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ mình ta thì...

G. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
12, r. de Grenelle
PARIS

Bán ở các hiệu Quốc ở khắp nơi

Một lẽ thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ-thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh nhọc-mệt, bịnh tới thì lớn-sổ và bịnh trở về già, bịnh đau dạ-dầy, bịnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

DEPOSITE PILULES PINK POUR LES PERSONNES PALES

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược-Phòng

Mông thưởng Đại-Nam Ngũ-đẳng Long-bội-tinh

Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng-Đông, môn bài số 53, sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng-Đông, từ ấy nhằm nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học-sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hạp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đều qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bà phát bà trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế độ nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên), là lúc Tiền-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt điện Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng một médaillon Moni-Saraphon ; đến năm 1928, lại được Kim-biên Quốc-vương thưởng thêm một cái médaille bằng vàng nữa.

Mớ đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đại cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi-Khai một tấm Đại-Nam Ngũ-đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã in cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mẫng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG.
Đồng-nhân cẩn khải

KẺ ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG

Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bặm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngáy cuống họng. Thỉnh thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống họng được dễ chịu khoi khô hao ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay ta+

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế tây. mỗi hộp có hơn 300 viên.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Phi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bình sẽ khỏi ngay, lại có làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mỏi mệt và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã cho danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp — Sưng bàng quang — Huyết xấu sinh
Đau gang — Quá lợi tiểu — nước tiểu vẩn
thắt lưng — Sưng mắt-cá chơn

Mỗi Hộp 0fr 60 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 1fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. D. VAC, Pharm., số 25 Rue Ferdinand, PARIS

ESSENCE — LOTION — POUDRE — SAVON — BRILLANTINE

TỐT THƯỢNG HẠNG

ADOREIS

Gellé Frères Paris

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone : 999

CODE LOGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có b' chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé : 120,000,000 Francs
Réserves au 31 12-30 : 116.568.484 Frs.

SIÈGE SOCIAL : 96, Bd Haussmann, PARIS

Adresse Télégraphique : INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ợgân tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ga chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối thôi miệng, sinh bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiên, bắt bợm đa, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? ó đau mỏ-ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngổ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị hườn lại như cũ rồi mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ lang lực phổi tim, dâu, óc, gan, thận, phế phổ được thông đồng, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vịnô để mà trị bịnh ấy

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo dễ trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lồn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-I Ở PANHKỚ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tiêm nhuận các cơn tẩy ; thuốc nầy làm cho hết đói, làm cho các nước trong dạ dầy không sinh ra và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh palun-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tơi thì lớn sẽ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cơn lạo mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

DẦU *"CRÉSYL"* THIỆT

và sự hiện nhiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT MƯI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN — Bịnh-sởi-ván, bịnh-sởi-ngứa, không là bịnh gió-rốt, thấm-thấp, ôn-dịch thương-hàn.

THIỆT HỮU ÍCH — trong 48 thước Gia, đã đông mà rồi rớy nhà nên khắt đem-đi, đã rẩy trong đồng hai, để nhà ấy cho khỏi độ quế.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — mà trừ các vật thơ dơ, trong và mạnh, Có mới mình thì dầu *"CRESYL-JEYES"* đăng trên trở hết bài làm mà thôi.

RẤT CÒN CẦN BỔNG : HÌU ấy bịnh nào không nhận hiệu *"CRESYL-JEYES"*

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh :

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơ
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Ban mình, đau mắt, đau lưng, Nhứt gân cốt, trật cơ
có bán cũng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu **"USINES DU RHONE"** mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
Rue Lucien Mossard — SAIGON

Tirage 2331 Exemplaires
Date : 1/ Février 33

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sanh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp bệnh đau-gang-bắt-lưng bệnh nhức xương, bệnh sưng mắt-cá, tai ù khi nước tiểu đặc, hay vàng, hay rắc có ít sỏi thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai đang dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không nhớc bệnh sẽ khỏi lần, mà mình lại thấy chăng kiến, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sắc hàng hai đi mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm của sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER

Một Hộp 8fr 50 **PILULES FOSTER** Mai Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
E. BIMAC, Pharm. số 26 Phố Ferdinand, PARIS

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu này là mi đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mà thấy ngày xuân đã thấm mỏi, hễ uống rượu này vô, thì ắt dáng cử lân thành đồng một mảy tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa

Còn con nít liết nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bết, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều [illegible] nước uống vào trong đều [illegible] bịnh đau [illegible] tì phế [illegible], không đọ nó làm cho hết đau mà [illegible] mà thôi. Bịnh trở lại nặng [illegible], là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Lần nhứt ai [illegible] muốn trừ cho tuyệt bịnh, [illegible] thì [illegible] *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm [illegible] Can, tì phế phủ được trong [illegible] vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Những thuốc bột [illegible] *Poudres de Cock* [illegible] nó thấm và hồ máu thì, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mà [illegible] sưng ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hoa ra bịnh huyết suy, giảm gân giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như [illegible] trong trắng trứng gà đau hậu [illegible], vì tỏ lối và các chứng bịnh nặng hơn nữa [illegible] rước hay là sau khi [illegible] uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Hỏi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào bế ở thành JEUMONT (tỉnh NORD)

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux; il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

147

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARPEAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1900

rue d'Arras et Lucien Lecouture

CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI-MĂN đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Bây chép đi tắc: (Adresse télégraphique) MASACANG. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ *hàng ở đường Lucien Lecouture.* — Chodui, gần trại lính tập Ô-ma.

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ; Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Càng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân-chủ nào có đến rước.

Feuilleton n° 86 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Dịch-giả: TRẦN-TRỌNG-HẠP

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

Sự ngẫu nhiên, gian-nhơn gặp kiếm-khách, Chiếc kết quả, Hiếp-nữ sánh tài-lang

Văn-Anh thấy Thanh-Nương té xuống đất phát mê, lật đật bồng đỡ Thanh-Nương lên giường nằm đó, sau khi uống một tách nước gừng vào miệng, Thanh-Nương tỉnh hồn lại tức thời, nhưng Thanh-Nương tỉnh dậy mặc đầu, nàng ngồi dò tuôn rơi châu lệ. Văn-Anh do hỏi duyên cớ, Thanh-Nương than thở nói rằng: Hiền-tị ơi..... Tiêu-muội đối với Khương-lang (Khương-chung-Anh) lời thề thốt ghe phen gần vô, vì nỗi cảnh tình ngăn trở, Tiêu-muội, ngăn cay muốn đằng trong lòng, ai ngờ Khương-lang đã làm quen với Tiêu-muội rồi, chàng lại làm quen với Hiền-tị nữa, té ra chàng một lòng hai dạ, không giữ lời giao ước với Tiêu-muội ngày xưa, nay nghe Hiền-tị thuật lại sự quen biết Khương-lang, Tiêu-muội rượt đau từ đoạn, nếu Hiền-tị ở địa-vị của Tiêu-muội, bà nào Hiền-tị cũng đau lòng chỗ đó chớ chẳng không, bởi đàn-bà cạn đi tin lắm, không để Khương-lang bạm đào bỏ liền làm vậy, sở dĩ Tiêu-muội té nhào xuống đất, chỉ vì duyên cớ ấy thôi.

Văn-Anh tức cười rằng: Hiền-muội không ngờ Khương-lang quen biết tôi, tôi đây cũng không để Khương-lang quen biết Miên-muội, chị em ta bị lầm cả, cho nên một lòng thương tưởng Khương-lang lầm vậy, nói cho phải thời tự tôi khuynh hướng Khương-lang, chớ không phải Khương-lang khuynh-hướng tôi vậy, sau đây Khương-lang ra khỏi lao ngục, bà nào chàng cũng kết nghĩa với Hiền-muội là chỗ quen biết đã lâu, bởi Khương-lang một bực Trương-phu, không lẽ nào chàng phụ tình Hiền-muội cho được, chừng đó Khương-lang bỏ tôi mà cưới Hiền-muội làm vợ, tôi chẳng oán hận chút nào, Hiền-muội cứ an tâm, Khương-lang không có lòng bạm đào bỏ liền như ai vậy, dầu tôi thương tưởng Khương-lang cho mấy, tôi không giựt chồng của Hiền-muội bao giờ. Hiện nay Hà-lang (Tấn-Khanh) mưu sát em trai của tôi, lại đổ tội cho Khương-lang (Chung-Anh) mắc vòng tỉ tiết, vậy thời Hà-lang là cừu-nhơn của tôi và Hiền-muội, chị em ta phải tính việc báo cừu cho xong.

Thanh-Nương nghe nói rất mừng, bèn bày kế cho Văn-Anh mà nói: Hiền-tị đã công nhận về sự báo cừu, phải tôi Nhơn-môn báo cáo, Tiêu-muội tự xưng Nữ-tì của Lịnh-tị, để làm chứng cớ về vụ báo cáo nầy, khi quan trên do hỏi chứng cớ trước sau, Hiền-tị cứ nói Tiêu-muội là chứng nhơn đích xác, chừng đó Tiêu-muội khai thiệt Hà-lang là thủ-phạm giết Lịnh-đệ, dụng giải cứu Khương-lang khỏi tội hàm oan, theo như ngày ấy của Tiêu-muội tỏ bày, chắc là sự báo cừu kết quả, nhưng Tiêu-muội nghi nan trong dạ, chỉ sợ Hiền-tị không thiệt tình về sự báo cừu.

Văn-Anh ứng khẩu đáp rằng: Hiền-muội không tin lòng của tôi, thời tôi và Hiền-muội phải có lời minh thệ nghĩa là thề nguyền trời đất chứng kiến, không dám sai lời về sự báo cừu. Thanh-Nương gật đầu rằng: Phải rồi..... phải rồi..... đối với việc quan hệ nầy, chị em ta phải giữ lời minh thệ mới được. Nói xôi đôi hương đến khẩn vái, lấy sự báo cừu thề thốt với nhau, nếu ai nói chẳng thật lời, cô trời đất qui thần hành phạt, hai người thề nguyền xong việc, đều thối lui về Tâm-thất của mình.

Nhắc lại Ô-tử-Hư tiếp nhận trương giấy của Thanh-Nương, chàng bỏ trong túi áo giữ kỹ, chàng trở về Tâm-thất khi đó, xem trương giấy có mấy câu nói rằng: «Đại-ca đông tới Nam-kinh, vào nhà Hồng-tiên-Sanh (Hồng-Duns) yết kiến, Đại-ca tự xưng Gia-nhơn của Hà-thanh-Nương tới đó, bà nào Hồng-tiên-sanh cũng tiếp đãi ân cần Đại-ca ở lại ba bốn ngày, phải ngồi thuyền trở về cho gấp, lúc ra về có sự hoạn bí, cũng như thắng trận khỏi hoạn».

(*Mai tiếp*).

KHI LÀM VIỆC HỨT ĐIẾU THUỐC LÁ

Thực là khoái-hoạt. Nhưng hút lâm ngày thì đa mang trong cổ ngứa ngáy và bồng mất thật nên phải chánh dữ. Vì có là cái cuả đâu những hơi hắc hôm. Nên thường ngăm với vàng

KẸO-THUỐC WYBERT

để trừ bệnh nam cần làm mất hơi thuốc lá, nó làm khó chịu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hễ có kẹo thuốc WYBERT thì mình lại càng thích hút thuốc thêm.

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP — SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nghánh ở tại Hanoi số 19 đường Boulevard Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bồn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN
của ông
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cử nhân Văn-học

Được công chúng hoan nghênh
ĐÃ BÁN DƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLE
HIỆU
CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh, sạch và đúng hiệu

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đi lợn cợn sỏi cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT — Dùng vị rút lấy trong nước mạch rồi ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba viên, khi ăn rồi thì dễ tiêu tạng.
COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÌM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Thuốc
SIROP du DESCHIENS
có huyết bổ

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **Mật uế và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI Học tiếng Pháp mà R.
Biết tiếng Pháp càng R.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học-giả nào cho mua thông chóng rành khác hơn là chỉ tốn 0$30 mua một cuốn sách

NE DITES PAS: ✝ DITES:

của ông RÉTOURET, Inspecteur des Écoles primaires Sa-gon soạn, mà ít học lắm mới rõ.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Hossard — SAIGON

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BỐ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Hãy cái trở tại đường Vivienne Paris, mấy số 8.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa
VICHY CELESTINS
có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE — Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật
VICHY HOPITAL — Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lực liên tiếp

COI CHỪNG LÌM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC